

JAPAN P&I NEWS

No.878-17/03/03

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.53

2017年2月1日付 Japan P&I News No.871にて最近の中国海域航行警報をご案内いたしました。中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より追加情報を入手しましたので、ご参考に供し、当該海域を航行する各船舶の安全航行と事故防止を祈念いたします。

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付 1 : 中国海域の航行警報 No.53 (英文)

添付 2 : 当組合試訳

Navigation Warning and Notice to Mariners No.53

1. Announcement on the official launch of Zhangzhou Vessel Traffic System (“Zhangzhou VTS”)

(Sloma Translation)

MHSZH (2017) No.2

China MSA 24 January 2017

All parties concerned,

Zhangzhou VTS now includes Dongshanwan Port VTS and Zhangzhou Coastal VTS. Approved by Fujian MSA of The People’s Republic of China, the system will start working from 0800lt, Mar. 1st 2017.

I. Dongshanwan Port VTS,

- (I) Area of manage and service: The water area enclosed by line that the part of the circle with radius of 12 miles and bearing 016°— 225°from Guleitou light-house(23°43’43”N, 117°35’04”E) (for details see “PART TWO FUJIAN PORT VTS GUIDE FOR USERS”).
- (II) Description for Vessels to Which System Applies: Vessels engaged in international voyages; Vessels carrying dangerous cargo; Passenger Ships with a carrying capacity of 50 passengers or more (except ferries) ; Vessels engaged in towing operation; Vessels restricted in their ability to maneuver; Other vessels of 300 GT or above.
- (III) Working frequency: Vessels reporting on VHF CH13
- (IV) Working language: Mandarin and/or English
- (V) Working time: 0000 to 2400(Beijing time)
- (VI) Reporting of vessels

Vessels required to report to Zhangzhou VTS by VHF in following situations:

- 1.vessels of those destination are Dongshan Port Area ,Gulei Port Area,Yunxiao Port area which inside the reporting lines, approaching /leaving the VTS reporting lines;
2. when moored/before unmooring, anchored/before anchoring in VTS area;
- 3.when start/complete the working of affecting the traffic safety;
- 4.when pilot boarded/before unboarding;
- 5.other situations which should be reported to VTS .

(VII) Reporting contents,

Ship's name(call sign), Port of registry(Nationality), LOA, Drafts, Last port of call, Destination, Ship's type, Cargo on board, Other information required by the Zhangzhou VTS Center.

II. VTS Zhangzhou Coastal VTS

(I) Area of manage and service (VTS area) : coastal area enclosed by N4 (line connecting the two points of 23°30'00"N/117°55'32"E 、 24°N/118°33'3.84"E)、 L4 (line connecting the two points 24°N/117°49'25.74"E 、 24°N/118°33'3.84"E)、 L5 (line connecting the three points 23°36'12"N/117°14'00"E 、 23°30'00"N/117°14'00"E 和 23°30'00"N/117°55'32"E) three reporting lines.

(II) Description for Vessels to Which System Applies: Passenger Ships, Vessels carrying dangerous cargo, Vessels restricted in their ability to maneuver; Other vessels of 3000 GT or above.

(III) Working frequency: Vessels reporting on VHF CH21.

(IV) Working language: Mandarin and/or English

(V) Working time: 0000 to 2400(Beijing time)

(VII) Reporting of vessels

Vessels required to report to Zhangzhou VTS by VHF in following situations:

1. when approaching Zhangzhou Coast VTS reporting lines from the lines of N4、 L4、 L5;
2. when approaching Zhangzhou Coast VTS area from other area;
3. when approaching Zhangzhou Coast VTS area from Zhangzhou Port VTS
4. when anchored/before anchoring in Zhangzhou Coastal VTS area
5. in other situations which should be reported to VTS

(VII) Reporting contents

Ship's name(call sign), Port of registry(Nationality), LOA, Drafts, Last port of call, Destination, Ship's type, Cargo on board, Other information required by the VTS Center.

FUJIAN MARITIME SAFETY ADMINISTRATION VTS GUIDE FOR USERS

Notice is hereby given

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/fujian/20170124/A6036E91-A967-4DBF-9EE3-8C03F93827BF.html>

2. Fault emergency repair on Section S4 of ASIA PACIFIC GATEWAY FIBER OPTICAL SUBMARINE CABLE NETWORK in East China Sea

(MSA Translation)

HHH (2017) No. 77

China MSA 17 February 2017

I. Work duration: 3 March 2017 – 2 April 2017, day-night operation.

II. Work site: water areas in east side of Dajishan Island of East China Sea, bounded by the following four points in order:

- 1) 30°51.7'N/122°20.5'E; 2) 30°52.8'N/122°20.5'E;
- 3) 30°53.1'N/122°32.9'E; 4) 30°52.0'N/122°32.9'E.

III. Work mode: workboat “CS FU AN” (Panamanian vessel “福安”) (LOA: 141.5m, molded breadth: 19.4m) will use underwater robots in the work site along the route of Section S4 of the ASIA PACIFIC GATEWAY FIBER OPTICAL SUBMARINE CABLE NETWORK to explore the location of the fault, salvage and cut off the faulted cable, splice, lay and repair the cable, bury and repair the cable. The vessel will not drop anchors during the work and sail at a relatively slow speed.

IV. Cautions:

1. Workboat should display regulated lights and shapes day and night and keep AIS normally open.
2. Workboat should strengthen duties, lookout and contact with VHF16, notify of the dynamics initiatively.
3. Navigating vessels should keep a safety distance with the workboat when passing, sail cautiously and pay attention to the avoidance.
4. The operation should be suspended when the force of wind is over the scale of 7 or the visibility is under 1nm.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/SHHSJ/20170217/FF96680B-0832-41EA-9315-0B44C013BF76.html>

3. Announcement on spud anchoring of drilling platform “Kan Tan No.2” in Haikou Bay

(Sloma Translation)

QHH(2017) No.2

China MSA 14 February 2017

I. Anchoring vessel: drilling platform “Kan Tan No.2” (LOA: 64.9m, beam: 64.6m, depth molded: 8.2m).

II. Anchoring period: 6 February 2017 – 30 June 2017.

III. Anchoring location: nearby waters of Haikou Bay, location: 20°05'28"N / 110°13'58"E.

IV. Cautions:

1. “Kan Tan No.2” should display lights and shapes in accordance with the relevant regulations during anchoring. There are flashing lights around the hull at night and red flash light set on the top of the derrick.
2. Drilling platform should keep AIS normally open when anchoring and keep watch on VHF 16 and VHF08.
3. Drilling platform should strengthen duties during the anchoring, work on collision prevention, fire (explosion) prevention and pollution prevention.
4. Passing vessels should strengthen lookout and pay attention to avoiding sailing across water areas where the drilling platform anchors for the safety matters.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/hainan/20170214/2D98F90E-61FF-462A-98D4-C5619E258C33.html>

4. Announcement on the well exploration operation of Well PL7-6-5D

(Sloma Translation)

JDJHH(2017) No.3

China MSA 13 February 2017

Drilling platform “Hai Yang Shi You 921”, M/V “Sheng Xin Fa”, M/V “Ji Hai 8006” and M/V “Hai Yang Shi You 641” will conduct well exploration operation in the area centered by Well PL7-6-5D (38°45'50.349"N, 120°05'19.668"E) , in a radius of 500 meters from 14 February 2017 to 15 May 2017. During the operation, apart from the large number of work lights at night, there is a red

strobe light set on the top of the derrick, a Morse (U) white-light lamp of 15 seconds (flash simultaneously) and a Morse (U) fog horn of 30 seconds set outboard of each spud leg of the platform. Work boats will keep watch on VHF 16 and VHF67 round the clock.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20170213/ABE7FBA7-A6D9-448A-BEBF-AD76656F322F.html>

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
27 February 2017

中国海域の航行警報及び航路情報 (No.53)**1. Zhangzhou (漳州) Vessel Traffic System (船舶動静システム、以下 VTS)の運用開始について**

MHSZH (2017) No.2

MSA China 2017 年 1 月 24 日

関係各位

Dongshanwan (東山) 港 VTS、Zhangzhou (漳州) 沿岸 VTS を含めた Zhangzhou (漳州) VTS が Fujian (福建) MSA の認可の下、現地時間 2017 年 3 月 1 日午前 8 時より運用を開始する。

I. Dongshanwan (東山) 港 VTS,

- (I) 管轄サービス海域：Guleitou (古雷頭) 灯台(23°43'43"N, 117°35'04"E) の半径 12 海里、方位 16°から 225°の間。(詳細は Fujian Port VTS Guide for Users の Part 2 参照)
- (II) 適用対象となる船舶：国際航海従事船、危険物運搬船、旅客 50 名以上の旅客船 (フェリーは除く)、曳船作業従事船、操縦性能制限船、その他 300 総トン以上の船舶
- (III) 使用周波数：VHF CH13
- (IV) 使用言語：北京語ないし英語
- (V) 運用時間：00:00 時から 24:00 時 (北京時間)
- (VI) 届出が必要な船舶：Zhangzhou (漳州) VTS へ VHF を使用し以下の事項につき報告が必要:

1. Dongshan(東山)港湾地域、Gulei (古雷) 港湾地および Yunxiao (雲霄) 港湾地域内の位置通報ライン内へ向かう船舶、VTS 位置通報ラインへ接近もしくはそこから離れる船舶

2. VTS 地域内で、係留あるいは離岸する前、投錨もしくは抜錨する前

3. 航行安全に影響がある作業を開始するあるいは完了する時

4. パイロット乗船あるいは下船時

5. その他 VTS に報告すべき状況が発生した時

(VII) 報告内容

本船名(コールサイン)、船籍港 (国籍)、全長、喫水、仕向地、目的地、船種、積載貨物、Zhangzhou (漳州) VTS センターが必要とするその他情報

II. Zhangzhou (漳州) 沿岸 VTS

- (I) 管轄サービス海域 (VTS 地域) : 以下 3 点の位置情報ラインで囲まれた沿岸海域 N4
 (23°30'00"N/117°55'32"E 及び 24°N/118°33'3.84"E の 2 点を結んだライン)、L4(24°N/117°49'25.74"E
 及び 24°N/118°33'3.84"E の 2 点を結んだライン)、L5 (23°36'12"N/117°14'00"E 、
 23°30'00"N/117°14'00"E 並びに 23°30'00"N/117°55'32"E の 3 点を結んだライン)
- (II) 運用対象となる船舶・旅客船、危険物運搬船、操縦性能制限船、その他 300 総トン以上の船舶
- (III) 使用周波数 : VHF CH21
- (IV) 使用言語 : 北京語ないし英語
- (V) 運用時間 : 00:00 時から 24:00 時 (北京時間)
- (VII) 届出が必要な船舶 : Zhangzhou (漳州) VTS へ VHF を使用し以下の事項につき報告が必要:
- (VIII)
1. N4、L4、L5 のラインから Zhagbzhou 沿岸 VTS 位置情報ラインへ接近する時
 2. 他の海域から Zhagbzhou 沿岸 VTS 位置情報ラインへ接近する時
 3. Zhangzhou 港 VTS から Zhagbzhou 沿岸 VTS 位置情報ラインへ接近する時
 4. Zhagbzhou 沿岸 VTS 海域で投錨あるいは投錨する前
 5. その他 VTS へ報告すべき事態が発生した時
- (VII) 報告内容
- 本船名(コールサイン)、船籍港(国籍)、全長、喫水、最終寄港地、仕向地、船種、積載貨物、Zhangzhou (漳州) VTS センターが必要とするその他情報

FUJIAN MARITIME SAFETY ADMINISTRATION VTS GUIDE FOR USERS

(福建海事局 VTS ガイド)

情報は以下参照

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/fujian/20170124/A6036E91-A967-4DBF-9EE3-8C03F93827BF.html>

2. 大容量光海底ケーブル「Asia Pacific Gateway(AGP)」、東シナ海 Section S4 での緊急損傷修理作業

HHH (2017) No. 77

MSA China 2017 年 2 月 17 日

I. 作業期間 : 2017 年 3 月 3 日から 2017 年 4 月 2 日の昼夜作業

II. 作業海域：東シナ海 Dajishan 島東部、以下の 4 点を結んだ海域

- 1) 30°51.7'N/122°20.5'E; 2) 30°52.8'N/122°20.5'E;
- 3) 30°53.1'N/122°32.9'E; 4) 30°52.0'N/122°32.9'E.

III. 作業内容：作業船”CS FU AN”（パナマ籍船、”福安“）（全長 141.5m、型幅 19.4m）AGP の Section S4 のルートに沿った作業海域内で水中ロボットを使用し、損傷箇所確認のための調査、海難対応作業、当該不良ケーブル部分の切断、再接続、埋設、修理作業を行う。作業船は作業期間中投錨はせず、比較的低速で航行する。

IV. 注意事項:

1. 作業船は規則に従い昼夜灯火・形象物を掲揚し、AIS を機能させている。
2. 作業船は当直および見張を強化、VHF16 を聴取し、早期に通知を行う。
3. 付近航行船は作業船から十分に離れ注意して航行すること。
4. 風力 7 以上ないし、視界が 1 海里を下回る場合、作業は中断される。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/SHHSJ/20170217/FF96680B-0832-41EA-9315-0B44C013BF76.html>

3. **Haikou Bay**（海口湾）における掘削用プラットフォームサイト“**Kan Tan No.2**”（勘探二号）の錨泊について

QHH(2017) No.2

MSA China 2017 年 2 月 14 日

I. 錨泊船：掘削用プラットフォーム “Kan Tan No.2”（勘探二号）（全長：64.9m、船幅：64.6m、型深さ：8.2m）。

II. 錨泊期間：2017 年 2 月 6 日～ 2017 年 6 月 30 日

III. 錨泊位置：Haikou Bay（海口湾）近海の以下の地点：20°05'28"N / 110°13'58"E.

IV. 注意事項:

1. “Kan Tan No.2”（勘探二号）は、錨泊期間中規則に従い灯火・形象物を掲揚している。夜間は全周灯を点滅しデリック上には紅色灯火を点灯している。
2. 掘削用プラットフォームは錨泊中 AIS を機能させ VHF 16 および VHF08 を聴取している。

3. 掘削用プラットフォームは錨泊中、衝突、火災（爆発）防止ならびに汚染防止のため当直を強化している。

4. 付近航行船は見張りを強化し、安全上錨泊区域への立ち入り避けるために十分注意すること。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/hainan/20170214/2D98F90E-61FF-462A-98D4-C5619E258C33.html>

4. PL7-6-5D 油田における油田探査について

JDJHH(2017) No.3

MSA China 2017年2月13日

2017年2月14日～2017年5月15日までの間、油田採掘用プラットフォーム “Hai Yang Shi You 921”（海洋石油 921）、M/V “Sheng Xin Fa”（盛新 Fa）、M/V “Ji Hai 8006”（濟海）ならびに M/V “Hai Yang Shi You 641”（海洋石油 641）は PL7-6-5D 油田（38°45'50.349"N，120°05'19.668"E）を中心とした半径 500m の区域で採掘作業を行う。作業中、夜間は船体に多数の作業灯のほか、デリック上には紅色のストロボライトと、白色灯火がモールス信号 U（短 2 長 1）を 15 秒同時に点灯し、またそれぞれのプラットフォームの脚注外側にはモールス信号 U を 30 秒間吹聴する霧中信号機が設置されている。作業船は VHF 16 および VHF67 を常時聴取している。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20170213/ABE7FBA7-A6D9-448A-BEBF-AD76656F322F.html>

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部になります。これらの情報や英訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang
Sloma & Co.

2017年2月27日